

# 寻常的故事

费德里科的哀歌 选自歌剧《阿莱城姑娘》

È la solita storia ("L' Arlesiana")

[意] F. 契莱阿曲

(1866-1950)

周枫译配

Lentamente (♩ = 100)

*pp espressivo*

5 *p* 3

这个寻常的牧羊人的故事，  
È la so-li-ta sto - ria del pa - sto-re,

*sentito* *mf* *p*

8 *a piacere* *a tempo*

可怜的青年本想由他来亲自述说，他睡着  
Il po-ve-ro ra-gaz-zo vo-le-va rac con - tar - la, e s'ad-dor -

*mf* *p*

11

了。  
- mi.

*pp espressivo*

15 *p sempre in tempo*

梦里把一切忘却，真令人羡慕！  
 C'è nel sonno l'oblio, come l'invidio!

*pp* *p* *sentito*

19 *Assai sostenuto* (♩ = 48) *pp*

我也非常希望能入梦  
 An-ch'i o vor-re - i dormir co -

*tr.* *sentito* *f* *p*

23 *a tempo*

乡，能在梦里把一切遗忘！一心<sup>3</sup>只  
 sì, Nel sonno al-men l'oblio tro-var! La pa-ce

*p* *cresc.* *p*

26 *mf* *pp*

想宁静安康，把那往事都忘记  
 sol cer-can-do io vò, Vor-rei po-ter tut-to scor-

*cresc.* *pp*

29

光!  
dar!

32 *p*

但 一 切 都 是 枉 然, 在 我 眼 前 总 是 要  
Ma o - gni sfor - zo e va - - - no, Da - van - ti ho sem - pre di

35 *f* *pp adagio*

出 现 她 甜 蜜 的 形  
le - - - i il dolce sem - bian

38

象。  
te.

*dolcissimo*

42 *cresc.* *f stentato*

心中<sup>3</sup>的宁 静 离 开 了 我! 为 什 么  
 La pa - ce tol - - - ta é so - loa me! Per - ché deg -

45

我 要 受 折 磨?  
 g'io tan-to pe - nar?

*f* *poco più*

49 *f cresc. e affrett.*

她 总 在 心 里 跟 我 说, 愿 致 命 幻 觉 离  
 Lei sem-pre lei mi par - la al cor, Fa - ta - le vi - sion mi

52 *f* *pp Adagio* *ten.*

开 我, 别 让 我 受 痛 苦, 受 折 磨!  
 la - - - scia! Mi fai tan-to ma - le! Ah - i - mè!